

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.10.42>

Власова Екатерина Анатольевна

**СИМВОЛИЧЕСКАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЙ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ С. КИНГА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)**

Цвету, одному из основных концептов культуры, принадлежит способность формировать символические представления. В статье ставится задача определения символических значений цветообозначений в произведениях современного американского писателя С. Кинга, а также выявления способов обнаружения реализации определенной символики конкретным цветообозначением. В ходе анализа впервые предложен способ раскрытия символики через слова-уточнители (аллонимы и семантические индикаторы). Полученные результаты иллюстрируют возможность использования данного подхода для конкретизации значений слов в рамках контекста.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2019/10/42.html](http://www.gramota.net/materials/2/2019/10/42.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 10. С. 193-197. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2019/10/](http://www.gramota.net/materials/2/2019/10/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

19. **Moody A. J.** Transmission Languages and Source Languages of Chinese Borrowings in English // *American Speech*. 1996. Vol. 71. № 4. P. 405-420.
20. **Norman J.** *Chinese*. Cambridge Language Surveys. Cambridge: Cambridge University Press, 1988. 292 p.
21. **Online etymology dictionary** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.etymonline.com/search?q=chow+mein> (дата обращения: 03.09.2019).
22. **Oxford Dictionary of English**. 3<sup>rd</sup> ed. Oxford: Oxford University Press, 2010. 2112 p.
23. **Wiedenhof J.** Purpose and effect in the transcription of Mandarin // *International Conference on Chinese Studies 2004*. National Yunlin University of Science and Technology, 2005. P. 387-402.

#### PHONETIC ASSIMILATION OF BORROWED LEXICAL UNITS OF THE CHINESE ORIGIN IN THE ENGLISH LITERARY LANGUAGE

**Buran Anna Leonidovna**, Ph. D. in Pedagogy  
**Solodovnikova Ol'ga Vladimirovna**, Ph. D. in Philosophy  
**Kokhonova Kseniya Evgen'evna**  
*National Research Tomsk Polytechnic University*  
*aburan@mail.ru; sol@tpu.ru; elsinia@mail.ru*

The article analyses the process of phonetic assimilation of the Chinese borrowings in the English literary language. The authors examine linguistic situations, which allow identifying the level of a borrowing assimilation. Special attention is paid to identifying the features of the source language (Chinese) and the recipient language (the modern English literary language) that influence phonetic assimilation of foreign lexemes in the English language. The paper reveals the essence of phonetic assimilation in relation to the Chinese borrowings.

*Key words and phrases:* English literary language; assimilation; phonetic assimilation; Chinese borrowings; source language; recipient language.

УДК 81

Дата поступления рукописи: 13.08.2019

<https://doi.org/10.30853/filmnauki.2019.10.42>

*Цвету, одному из основных концептов культуры, принадлежит способность формировать символические представления. В статье ставится задача определения символических значений цветообозначений в произведениях современного американского писателя С. Кинга, а также выявления способов обнаружения реализации определенной символики конкретным цветообозначением. В ходе анализа впервые предложен способ раскрытия символики через слова-уточнители (аллонимы и семантические индикаторы). Полученные результаты иллюстрируют возможность использования данного подхода для конкретизации значений слов в рамках контекста.*

*Ключевые слова и фразы:* символика; цвет; цветообозначение; аллонимы; семантические индикаторы; С. Кинг.

**Власова Екатерина Анатольевна**, к. филол. н.  
*Оренбургский государственный педагогический университет*  
*vkvlavsovy@yandex.ru*

#### СИМВОЛИЧЕСКАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЙ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ С. КИНГА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Несмотря на то, что цвет является одним из старейших феноменов человечества, интерес к его изучению не утихает. Это связано, в первую очередь, с тем, что цвет – неотъемлемая часть нашей жизни, влияющая на наше восприятие мира, самочувствие, настроение, психическое и физическое здоровье. У всех людей по-разному происходит восприятие цвета, что объясняется его физическим отсутствием в природе. Он является продуктом обработки информации нашим мозгом при ее попадании через глаза в виде волны света. Поэтому мы можем говорить о том, что цвет является больше психическим феноменом. С этим связано и различное символическое наполнение того или иного цвета. Символ – это продукт человеческого сознания и, как и цветообозначение, является одним из основных концептов культуры.

Мысль и язык тесно связаны с символикой. Мы полностью согласны с А. Н. Уайтхедом в том, что слово является символом, значение которого составляют «идеи, образы, эмоции, вызываемые в голове у слушателя» [10, с. 6]. Символы могут быть интернациональными, характерными для всего человечества, а могут различаться от нации к нации, от этноса к этносу. Это связано с такими понятиями, как менталитет и ментальность (в частности, нас интересует языковая ментальность). Обычно выделяют индивидуальную, групповую и коллективную языковую ментальности, т.к. она у всех людей разная. В рамках нашего исследования главную роль будет играть индивидуальная ментальность, проявляющаяся сквозь призму коллективной, в силу отнесенности, так или иначе, писателя к определенной нации.

Символизм пронизывает всю жизнь человека, находя одно из своих интереснейших воплощений в цветообозначениях. А изменение окружающей нас действительности (социальной, политической, культурной и т.д.)

вносит в символику цвета свои вариации, которые ярко проявляются в художественной литературе, что продолжает делать исследование наименований цвета в символическом аспекте **актуальным**, а **научная новизна** статьи заключается в том, что впервые используется способ выявления символики цветообозначений посредством аллонимов и семантических индикаторов. Особый вид литературы, где полет фантазии практически не имеет границ, – это фантастика. Одним из ярких представителей этого жанра является, безусловно, современный американский писатель Стивен Кинг, произведения которого содержат большое количество наименований цвета. **Целью** исследования является изучение символики цветообозначений в его произведениях с точки зрения реализации ими символических значений. В **задачи** исследования входит определение способов выявления символики цветообозначений, а также определение символических значений прилагательных цвета в произведениях С. Кинга. Для решения поставленных задач использовались такие методы, как метод сплошной выборки, статистический, концептуальный метод, дефиниционный метод и др.

В качестве материала исследования были использованы 600 прилагательных, обозначающих цвет, взятые из произведений С. Кинга методом сплошной выборки, предметом явились 12 цветообозначений (white, green, yellow, purple, pink, violet, orange, black, blue, grey, brown, red), сложившиеся из 11 базовых цветообозначений Б. Берлина и П. Кейя [12] и цветообозначений, входящих в цветовой спектр. Указанные прилагательные непроизводны, характеризуются самостоятельностью наименования, широкой сочетаемостью, отсутствием лексико-фразеологических ограничений в употреблении при сочетании с другими словами, т.е. они имеют возможность образовывать широкий спектр лексико-фразеологических единиц, и др. Хорошо выраженная символика этих цветообозначений, отмеченная в словарях символов, также явилась причиной выбора. Остальные наименования цвета лингвисты называют «оттеночными» [4, с. 220], передающими оттенки основных цветов (*crimson* (малиновый, темно-красный), *ivory* (цвет слоновой кости), *khaki* (хаки) и т.д.). Но при анализе текста их нельзя упускать, что может способствовать изменению смысловой, символической и стилистической направленности. По этой же причине следует обращать внимание при исследовании и на слова – описания цвета других частей речи и словосочетания, типа *the colour of...* и др.

Являясь одним из признаков предмета, цвет не просто закрепляется в языковом сознании людей в виде прилагательных-колоризмов, описывающих реальный цвет того или иного предмета, но и передает национально-культурные особенности окружающей действительности. А это не может не сказаться на символической наполняемости цветообозначений. И, как следствие, учитывая разнообразие народов и их культур, прилагательные цвета обладают богатством значений, и одно и то же наименование цвета может являть различную символику, вплоть до противоположной. Так, например, белый цвет практически во всех культурах и религиях обладает положительной символикой, обозначая одухотворенность, чистоту, близость к богу (христианство, иудаизм), самообладание, духовную трансформацию (буддизм), долг, истину, самопожертвование (конфуцианство), добро, любовь, надежду, нежность (грузинская, узбекская культуры) [5; 7; 8]. Это также характерно и для социальных сторон жизни человека, где белый цвет характеризует, например, «законность и выгоду» [2, с. 67], дружелюбие, мир и т.д. Но, вместе с этим, он может передавать и противоположное значение – пустота, холод, смерть, траур [8; 9]. В английской символике, помимо указанной выше, белый цвет символизирует трусость [6], злону [3].

Желтый цвет с точки зрения символики тоже достаточно противоречив. С одной стороны, он является символом величия, славы, королевской власти, праздника, с другой стороны, указывает на страх, опасность, болезнь, измену, предательство [Там же]. В английском языке желтый также обнаруживает значение трусости. В XX и XXI вв. желтый цвет приобрел еще одно новое значение – «опознавательный знак, привлечение внимания» [1, с. 229-230].

В процессе анализа цветообозначений в произведениях С. Кинга было выявлено, что практически половина (40-50%) использованных автором наименований цвета выполняют определенную символическую функцию, что определялось посредством находящихся с ними в одном связанном текстовом окружении определенных индикаторов, а также различных стилистических приемов, которые способствовали раскрытию символики.

В проанализированных нами произведениях была выявлена следующая реализация символических значений прилагательными цвета, характерных для американской ментальности:

**Белый цвет:** «Невинность, красота, свет», «Пустота, холод, страх, болезнь, смерть», «Дружелюбие, мир», «Злоба». **Зеленый цвет:** «Жизнь, свежесть, радость», «Обновление, возрождение», «Болезнь, безумие, разложение, упадок», «Страх», «Злоба», «Красота». **Желтый цвет:** «Страх», «Предупреждение, опасность», «Радость, праздник», «Сумасшествие, болезнь», «Увядание, приближение смерти». **Пурпурный цвет:** «Упадок, болезненность, переход к смерти», «Красота», «Магия», «Опасность, предупреждение, зловещность». **Розовый цвет:** «Молодость, любовь, нежность, красота», «Приятная жизнь, радость, покой», «Различные эмоциональные состояния человека», «Опасность, предупреждение». **Фиолетовый цвет:** «Тайна, мистика, магия», «Опасность, угроза». **Оранжевый цвет:** «Опасность, огонь», «Красота». **Черный цвет:** «Страх», «Смерть, мир мертвых», «Зло, тьма, ворожба, колдовство», «Горе, страдание, несчастье», «Красота, элегантность, официальность», «Покой, уход от жизненной суеты, смирение», «Злоба», «Непристойность». **Синий цвет:** «Красота», «Чистота, свет», «Величие», «Мир, покой», «Угроза, опасность». **Серый цвет:** «Меланхолия, скука», «Отречение, смирение», «Надежда, вера», «Бедность», «Красота», «Смерть, увядание, траур», «Страх, опасность». **Коричневый цвет:** «Бедность, простота», «Увядание, разложение, гниение», «Страдание», «Благополучие, сытость». **Красный цвет:** «Война, агрессия, опасность, страх», «Страсть, любовь», «Праздник, радость», «Элегантность, красота», «Злоба», «Страдание, смерть». Здесь следует отметить, что символические значения «Страх» у зеленого цвета, «Красота» и «Угроза, опасность» у синего цвета

не отмечены в словарях символов, однако использование указанных цветообозначений в данных значениях характерно для фантастических произведений, причем не только данного автора, но и других фантастов тоже [3]. Поэтому мы можем говорить о том, что наименования цвета развивают новые символические значения, которые, возможно, со временем будут занесены в словарь символов.

В качестве примера способа выявления символики цветообозначения рассмотрим несколько отрывков:

(1) "That was the week Melinda Moores, the warden's wife, came home from Indianola. The doctors were done with her; they had their interesting, newfangled X-ray photographs of the tumor in her head; they had documented the weakness in her hand and the paralyzing pains that racked her almost constantly by then, and were done with her. They gave her husband a bunch of pills with morphine in them and sent Melinda home to die. Hal Moores had some sick-leave piled up – not a lot, they didn't give you a lot in those days, but he took what he had so he could help her do what she had to do. My wife and I went to see her three days or so after she came home... We found Melinda in the sitting room, planted in a bright slant of unseasonably warm October sun, and my first shocked thought was that she had lost ninety pounds. She hadn't, of course – if she'd lost that much weight, she hardly would have been there at all – but that was my brain's initial reaction to what my eyes were reporting. Her face had fallen away to show the shape of the underlying skull, and her skin was as white as parchment. There were dark circles under her eyes" [14]. / «Как раз на этой неделе жена начальника тюрьмы Мелинда Мурс вернулась домой из Индианолы. Врачам она уже была не нужна; они получили интересующие их новомодные рентгеновские снимки опухоли головы, сделали отметки в истории болезни о слабости ее руки, мучительных болях, от которых она страдала к тому времени уже практически постоянно, и закончили с ней. Дав ее мужу кучу таблеток с морфием, они отправили Мелинду домой умирать. У Хела Мурса скопилась стопка больничных листов, небольшая, тогда часто их не давали, но он брал их всякий раз, как мог, чтобы хоть как-то помочь ей. Дня через три после приезда Мелинды мы с женой поехали навестить ее... Мы нашли Мелинду в гостиной, сидящей в лучах не по сезону теплого октябрьского солнца, и первое, что меня поразило, это то, что она похудела, вероятно, килограмм на сорок. Конечно же, это было не так, ведь в противном случае она бы вообще не смогла бы тут сидеть, но это была реакция моего мозга на то, что увидели мои глаза, – обтянутый кожей череп, а кожа была белой, как пергаментная бумага. Под глазами виднелись темные круги» (здесь и далее перевод автора статьи. – Е. В.).

Здесь представлено описание женщины, находящейся на последней стадии заболевания. Само по себе прилагательное *white* в сочетании со словом *skin* (кожа) не может однозначно являться признаком болезни или смерти, ведь, как известно, белый цвет кожи также является символом красоты и аристократичности. Тем не менее в данном контексте происходит реализация отрицательной символики белого цвета в значении «Болезнь, смерть», указанием на это служат такие семантические индикаторы, как *doctors* (врачи), *tumor* (опухоль), *weakness* (слабость), *paralyzing pains* (мучительные боли), *pills* (таблетки), *morphine* (морфий), *to die* (умирать), *sick-leave* (больничный), *face had fallen away* (лицо осунулось), *skull* (череп) и аллоним *shocked* (шокированный). Аллонимы – «контекстуально обусловленные слова-уточнители, которые раскрывают значения предшествующего слова, обнаруживая некую семантическую общность с ним. Аллонимами выступают слова той же части речи, что и опорное слово» [11, с. 37]. Семантическим индикатором является слово-уточнитель, благодаря которому вычленивается именно то значение полисемантического слова, которое оно реализует в конкретном взятом контексте, при этом он может иметь различное грамматическое выражение (слова различных частей речи, словосочетания и др.), основным условием является наличие общего для них семантического признака. Отрицательная коннотация указанного цветообозначения проявляется и в противопоставленности слову *dark* (темный), связанному с ним общим семантическим признаком, который условно можно назвать «печальный», и в сравнительном обороте *as white as parchment* (белый как пергамент). Выявлению отрицательной символики также способствует разновидность лексического повтора симплока в предложении *The doctors were done with her... and were done with her*.

Интересно отметить, что в другом описании этой же больной женщины используется уже не цветообозначение *white*, а *yellow*, и оно тоже несет символическое значение «болезнь», подтверждением чему служат слова-уточнители, употребленные в одном контексте с ним: *skull* (череп), *sick* (больной), *old* (старый), *liverish* (больной), *vile* (отвратительный). Оттенок цвета *livid* (мертвенно-бледный), характеризующий нездоровый цвет кожи, является дополнительным конкретизатором символики цвета *yellow*. Помимо этого, в контексте используются сравнительные обороты, уточняющие указанное символическое значение: сравнение женщины с больным ребенком (*like a sick child*), растрепанных волос – с туманом (*a wild thin fog*), кожи – с тестом (*a hanging dough*).

В следующем отрывке символика синего цвета «красота» прослеживается через аллонимы *beautiful* (красивый), *young* (молодой), *fine* (красивый, изящный), имплицитно через фразу *I couldn't hardly keep my hands off her* (я не мог не прикасаться):

(2) "She was so beautiful, my Janice, and I still dream of her. I dream she's young and beautiful with her blue eyes and her fine high breasts that I couldn't hardly keep my hands off of, and she'll say, «Why, honey, I wasn't in that bus crash»" [14]. / «Она была такой красивой, моя Дженис, и я все еще вижу ее во сне. Мне снится, что она молода и красива, с голубыми глазами, изящной высокой грудью, к которой я не мог не прикасаться, и она говорит: "Что ж, дорогой, меня не было в той автобусной аварии"».

(3) "The boy's face took on wonder. 'You're going to kill me. He killed me the first time and you're going to kill me this time. And I think you know it'.

The gunslinger felt the lie on his lips, then spoke it: 'You'll be all right.' And a greater lie yet. 'I'll take care.'

Jake's face went gray, and he said no more. He put an unwilling hand out, and he and the gunslinger went around the elbow-bend that way, hand in hand" [15]. / «Лицо мальчика выразило недоумение.

– Вы убьете меня. Он убил меня в первый раз, а вы собираетесь убить меня сейчас. И я думаю, вы знаете это.

Стрелок ощутил вкус лжи на губах, а затем сказал:

– С тобой все будет хорошо.

Потом солгал еще сильнее:

– Я позабочусь об этом.

Лицо Джейка посерело. Он больше не сказал ни слова, с неохотой протянул стрелку руку, и так они вместе обошли колено ручья».

В отрывке представлен диалог мальчика и стрелка, в результате которого мы видим смирение мальчика с ожидающей его смертельной участью. Здесь символика серого цвета «смирение» прослеживается посредством аллонима *unwilling* (*нехотя*), имплицитно она также раскрывается фразой *he said no more* (*больше ничего не сказал*), говорящей о том, что мальчик не поверил словам стрелка и, смирившись с уготованной ему участью, не видел смысла в продолжении разговора.

(4) "In the west, great purple thunderheads were slowly building up, massing like an army. Lightning flashed inside them" [16]. / «На западе медленно собирались огромные фиолетовые гроззовые тучи, подобно армии перед наступлением. Среди них то и дело вспыхивали молнии».

В данном контексте символика цветообозначения *purple* в значении «опасность, предупреждение, злобность», использованного при описании неба, выявляется за счет семантических индикаторов *thunderheads* (*гроззовые тучи*), *lightning* (*молния*) и посредством сравнительного оборота *like an army* (*подобно армии*), где существительное *army* также способствует раскрытию символика указанного цветообозначения.

Следующий отрывок интересен с точки зрения реализации в нем сразу несколькими цветообозначениями одинаковой символика «красота»:

(5) "George Chizmar, Ewen's most artistic student, had done a small chalk sketch of gondolas on a canal at sunset and a gondolier in a huge straw fedora leaning against the tiller as a gorgeous panoply of pinks and reds and oranges stained both sky and water. It was beautiful, no doubt about that" [13]. / «Один из наиболее одаренных учеников живописцев Ювинской школы Джордж Чизмар сделал набросок картины, на которой изобразил гондолы на водах канала в лучах заката, гондольера в огромной соломенной шляпе, облокотившегося на румпель, и великолепие всполохов розового, красного и оранжевого цветов на воде и на небе. Было безумно красиво».

Здесь описывается картина Джорджа Чизмара, одаренного ученика школы живописи. Все три цветообозначения подтверждают символика друг друга, т.к. одним из их символических значений является «красота». Словами-уточнителями данной символика служат аллонимы *gorgeous* (*великолепный*), *beautiful* (*красивый*) и семантические индикаторы *sunset* (*закат*) и *panoply* (*богатство, пышность, великолепие*).

**Заключение.** Проведенный анализ продемонстрировал реализацию цветообозначениями достаточно разноплановых символических значений, как положительных, так и отрицательных, в произведениях С. Кинга. Также обнаружены случаи реализации символика, не зафиксированной в словарях символов (зеленый цвет – «страх», синий цвет – «красота» и «угроза, опасность»), что может говорить о развитии новых символических значений. Выявлены способы определения символика цветообозначения, основными из которых являются аллонимы и семантические индикаторы. Кроме того, раскрытию символика способствуют словосочетания, другие цветообозначения, находящиеся в одном контексте с рассматриваемым цветообозначением, а также различные стилистические приемы. Практическая значимость заключается в возможности широкого использования предложенного подхода к изучению лексических единиц текста. Результаты исследования могут быть использованы в курсах сравнительной лексикологии, страноведении, в практике обучения английскому языку. Дальнейшие перспективы видятся в исследовании символического потенциала цветообозначения и способов его реализации в различных литературных жанрах и их сравнительном анализе.

#### Список источников

1. Бородулина Н. Ю., Макеева М. Н., Гливенкова О. А. Цвет имеет значение vs цвет не имеет значения (символика желтого цвета в репрезентации социальных движений в Европе) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Т. 12. Вып. 4. С. 228-232.
2. Бородулина Н. Ю., Макеева М. Н., Гуляева Е. А. Символы как факторы сближения метафорических картин в языковой репрезентации событий мира экономики // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 2 (68). Ч. 1. С. 66-72.
3. Власова Е. А. Символика цветообозначения в британском и американском вариантах английского языка: дисс. ... к. филол. н. Оренбург, 2008. 234 с.
4. Дюпина Ю. В., Шакирова Т. В., Чуманова Н. А. Классификация цветообозначения в лингвистической литературе // Молодой ученый. 2013. № 1 (48). С. 220-222.
5. Забозлаева Т. Символика цвета. СПб.: Vorey-print, 1996. 115 с.
6. Решетникова Е. А. Национально-культурный компонент семантики цветообозначения в русском и английском языках (в диахронии): дисс. ... к. филол. н. Саратов, 2001. 217 с.
7. Серов Н. В. Светоцветовая терапия. Смысл и значение цвета: информация – цвет – интеллект. Изд-е 2-е, перераб. СПб.: Речь, 2002. 160 с.
8. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Слово, 2000. 261 с.
9. Трессидер Дж. Словарь символов. М.: ФАИР-Пресс, 1999. 448 с.

10. Уайтхед А. Н. Символизм, его смысл и воздействие. Томск: Водолей, 1999. 64 с.
11. Шехтман Н. А. Системность лексики и семантика слова. Куйбышев: КПИ им. В. В. Куйбышева, 1988. 84 с.
12. Berlin B., Kay P. Basic Color Terms. Berkeley – Los Angeles: The University of California Press, 1969. 178 p.
13. King St. Carrie [Электронный ресурс]. URL: <http://artefact.lib.ru/library/books/king/Carrie.zip> (дата обращения: 02.07.2019).
14. King St. Green Mile [Электронный ресурс]. URL: [http://artefact.lib.ru/library/books/king/The\\_Green\\_Mile.zip](http://artefact.lib.ru/library/books/king/The_Green_Mile.zip) (дата обращения: 02.07.2019).
15. King St. The Gunslinger [Электронный ресурс]. URL: [http://artefact.lib.ru/library/books/king/The\\_Gunslinger.zip](http://artefact.lib.ru/library/books/king/The_Gunslinger.zip) (дата обращения: 02.07.2019).
16. King St. The Mist [Электронный ресурс]. URL: [http://artefact.lib.ru/library/books/king/The\\_Mist.zip](http://artefact.lib.ru/library/books/king/The_Mist.zip) (дата обращения: 02.07.2019).

#### SYMBOLIC REALIZATION OF COLOUR TERMS IN S. KING'S WORKS (BY THE MATERIAL OF THE ENGLISH LANGUAGE)

Vlasova Ekaterina Anatol'evna, Ph. D. in Philology  
Orenburg State Pedagogical University  
vkvlasovy@yandex.ru

Colour, one of the basic concepts of culture, develops symbolic representations. The article aims to reveal the symbolic meanings of colour terms in works of the modern American writer S. King and to identify the means by which the symbolism of a certain colour term is realized. The analysis has allowed the author to introduce an approach to reveal symbolism using words-qualifiers (allonyms and semantic indicators). The findings indicate that this approach can be used to identify the concretization of word meanings within the context.

*Key words and phrases:* symbolism; colour; colour term; allonyms; semantic indicators; S. King.

УДК 811.111

Дата поступления рукописи: 16.06.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.10.43>

*В данной статье рассматриваются структурные типы военных терминов в рамках необычного для них контекста – англоязычной художественной прозы XX-XXI веков. С опорой на существующие классификации структурных типов военных терминов английского языка в работе определены особенности структурных типов этих терминов в художественных текстах данного периода. Согласно количественному подсчету высокой частотности употребления по сравнению с другими структурными типами характеризуются военные термины-словосочетания, простые, производные слова.*

*Ключевые слова и фразы:* военный термин; структурный тип слова; частотность слова; простое слово; сложное слово; производное слово; словосочетание; сокращение.

**Гамов Антон Николаевич**

Московский городской педагогический университет  
gamov.anton@mail.ru

#### СТРУКТУРНЫЕ ТИПЫ ВОЕННЫХ ТЕРМИНОВ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПРОЗЕ XX-XXI ВЕКОВ

В военном терминоведении существует единое мнение языковедов о соотношении дефиниций военных терминов с определенными понятиями военного дела [8, с. 25-26; 12, с. 58; 13; 15, с. 150; 19, с. 8-9]. Однако встречается и другой подход к определению военного термина, согласно которому следует различать термины тактические, организационные, военно-технические, термины, относящиеся к различным родам войск и видам вооруженных сил [17, с. 152].

**Актуальность** избранной темы исследования заключается в том, что военные термины не рассматривались ранее на материале художественной англоязычной прозы XX-XXI веков, что особенно важно в связи с учетом специфики употребления специальной лексики в необычном для нее художественном контексте [4; 9]. **Научная новизна** данной работы обусловлена тем обстоятельством, что в исследовании впервые были проанализированы структурные особенности военных терминов и определена частотность их употребления в английских художественных текстах. **Цель** работы состоит в установлении структурных типов военных терминов в англоязычной художественной прозе XX-XXI веков. Достижение поставленной цели осуществляется путем решения следующих **задач**:

- выявить структурные типы военных терминов английского языка в прозе XX-XXI веков;
- определить частотность их употребления в анализируемых художественных текстах.

Материалом для исследования послужили данные толковых, двуязычных словарей и словарей военных терминов английского языка. В качестве источников исследовательского материала использовались электронные художественные тексты на английском языке.